

Урок 11. Парные союзы 1: 因为...所以, 虽然...但是, 如果...就, 只要...就

Китайский язык · Блок I. Грамматика YCT 4

Что ты узнаешь

- Почему в китайском «потому что» и «поэтому» стоят в одном предложении, а в русском так нельзя.
- Четыре самые частотные пары союзов YCT 4 и их точные схемы.
- Где именно в предложении сидит 就 и почему его вечно ставят не туда.
- Чем 只要...就 отличается от 只有...才 — разница в один иероглиф и в весь смысл.
- Как эти пары выглядят в заданиях 连词成句, где половина слов уже подсказка.

Разбираемся в теме

По-русски «Хотя он занят, **но** он бежит каждый день» — школьная ошибка: одно из двух лишнее. В китайском ровно наоборот: **обе половины остаются на месте**, и предложение без второй половины звучит оборванным.

虽然他很忙, 但是他每天都跑步。

Suīrán tā hěn máng, dànshì tā měi tiān dōu pǎobù.

Хотя он занят, он каждый день бежит.

Так устроены все парные союзы: первый ставится в начале первой части, второй — в начале второй. Логика жёсткая, но зато удобная: услышал 虽然 — уже знаешь, что дальше будет «зато». Половину смысла фразы ты понял, ещё не дослушав её.

Разберём четыре пары.

因为...所以 — причина и следствие

因为下雨，所以我们没去公园。

Yīnwèi xià yǔ, suǒyǐ wǒmen méi qù gōngyuán.

Из-за дождя мы не пошли в парк.

Причина идёт **первой**, следствие второй. Можно оставить и одну половину: на вопрос 为什么 отвечают просто 因为..., а 所以 хорош, когда причина уже названа раньше.



Правило: в китайском 因为...所以 в одном предложении — норма, а не ошибка. То же с 虽然...但是. Не переводи по-русски дословно, просто прими схему.

虽然...但是 — уступка

虽然这个问题很复杂，但是老师讲得很清楚。

Suīrán zhège wèntí hěn fùzá, dànshì lǎoshī jiǎng de hěn qīngchu.

Вместо 但是 годятся 可是 kěshì (то же самое, чуть разговорнее) и 不过 búguò («правда, вот только», самое мягкое). Взаимозаменяемы, бери любой.

Где стоит подлежащее? 虽然 разрешает себе оба места: 虽然我很累 и 我虽然很累 одинаково верны. А вот 但是 всегда в самом начале второй части, до подлежащего: 但是我还是去了。

如果...就 — условие

如果明天不下雨，我们就去踢足球。

Rúguǒ míngtiān bú xià yǔ, wǒmen jiù qù tī zúqiú.

Если завтра не будет дождя, пойдём играть в футбол.

Есть три способа сказать «если», и они полные синонимы: 如果 (нейтральный), 要是 yàoshi (разговорный), ...的话 dehuà (ставится в конце первой части, часто

вместе с 如果): 明天下雨的话, 我们就不去了。

Два подводных камня.

Первый: место 就. Оно наречие, а значит, лезет вплотную к глаголу и **после** подлежащего второй части.

如果你来, 我就很高兴。 x 如果你来, 就我很高兴。

Второй: никакого 了 в условии. Событие ещё не случилось, 了 тут не нужен: x 如果明天下雨了 — просто 如果明天下雨.

只要...就 — достаточного условия

只要 — «достаточно того, что...», минимальное условие.

只要你每天练习, 你的汉语就会进步。

Zhǐyào nǐ měi tiān liànxí, nǐ de Hànyǔ jiù huì jìnbù.

Достаточно заниматься каждый день, и китайский пойдёт вперёд.

У **只要** есть зеркальный брат **只有...才**: «только если..., лишь тогда». Он говорит не о достаточном условии, а о единственном.

只有每天练习, 才能学好汉语。 Только занимаясь каждый день, можно выучить китайский.

💡 **Запомни связки намертво:** 只要 всегда с 就, 只有 всегда с 才. 就 звучит «легко и сразу», 才 звучит «только-только, с трудом». Перепутать пару — готовая ошибка в тесте, потому что именно на этом строят вопросы.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
虽然	suīrán	хотя
但是	dànshì	но, однако
可是	kěshì	но, а вот
不过	búguò	правда, вот только
如果	rúguǒ	если
要是	yàoshi	если (разговорное)
的话	dehuà	если (в конце условия)
只要	zhǐyào	достаточно того, что; лишь бы
只有	zhǐyǒu	только если
才	cái	только тогда; лишь
原因	yuányīn	причина
结果	jiéguǒ	результат; в итоге
计划	jìhuà	план; планировать
麻烦	máfan	хлопотно; беспокоить
满意	mǎnyì	доволен, удовлетворён
一定	yídìng	обязательно, непременно
认为	rènwéi	считать, полагать
复习	fùxí	повторять пройденное
生气	shēngqì	сердиться



Произношение

虽然 **suīrán**: первый слог suī, а не suì без тона и не shuī. Ошибка частая, потому что рядом живёт 谁 shéi.

不过 **búguò**, 一定 **yídìng**: 不 и — перед четвёртым тоном становятся вторым тоном. Сравни: 不好 bù hǎo (третий тон следом — 不 остаётся четвёртым), 不过 búguò.

只要 **zhǐyào**, 只有 **zhǐyǒu**: во втором два третьих тона подряд, значит, первый поднимается: **zhíyǒu**. Пиньинь при этом пишут по словарю, меняется только звучание.

的话 **dehuà**: 的 здесь безударное de, как в 我的.



Иероглифы урока

虽 (9 черт) = 冫 сверху + 虫 (насекомое) снизу. 然 (12 черт) = 月 + 犬 + 灬 (четыре точки — огонь). 然 встретится ещё сто раз: 当然 dāngrán «конечно», 忽然 hūrán «внезапно».

但 (7 черт) = 亻 (человек) + 旦 (солнце над горизонтом, «рассвет»). Тот же 旦 сидит внутри 得 из урока 9.

果 (8 черт) — дерево 木 с плодом наверху: «плод, результат». Отсюда и 如果, и 结果, и 水果.

因 (6 черт) = 大 в рамке 囗. Пиши рамку так: левая вертикаль, верх и правая одной чертой, потом содержимое, и **только в конце** нижняя черта закрывает коробку. Это общее правило для всех знаков в рамке: 国, 回, 图.



Не путай: 因 yīn (причина) и 困 kùn (сонный, 木 в рамке). Отличаются начинкой: 大 или 木.

Пиши от руки: 虽, 然, 但, 如, 果, 因, 才 — по строчке каждый.



Грамматика

Схема 1. Причина

因为 + причина, 所以 + следствие
因为我生病了, 所以没来上课。

Схема 2. Уступка

虽然 + факт, 但是 + неожиданное продолжение
虽然我很累, 但是我一定要写完作业。

Схема 3. Условие

如果 + условие, подлежащее + 就 + глагол
如果你不明白, 就问老师。 (подлежащее очевидно и выброшено)

Схема 4. Достаточное условие

只要 + условие, подлежащее + 就 + ...
只有 + условие, 才 + ...

Три ошибки, которые ловит экзамен

Неправильно	Правильно	Почему
✗ 虽然他很忙, 他每天都跑步。	虽然他很忙, 但是他每天都跑步。	вторая половина пары обязательна
✗ 如果你来, 就我很高兴。	如果你来, 我就很高兴。	就 стоит после подлежащего
✗ 只要你练习, 才会进步。	只要你练习, 就会进步。	只要 работает только с 就



Диалог: после контрольной

Китайский	Пиньинь	Перевод
妈妈：这次汉语考试你考得怎么样？	Zhè cì Hànyǔ kǎoshì nǐ kǎo de zěnmeyàng?	Как написал контрольную по китайскому?
大卫：因为我复习得很认真，所以这次考得不错。	Yīnwèi wǒ fùxí de hěn rènzhēn, suǒyǐ zhè cì kǎo de búcuò.	Я старательно повторял, поэтому вышло неплохо.
妈妈：那我很满意。	Nà wǒ hěn mǎnyì.	Я довольна.
大卫：虽然还不是最好的，但是比上次进步了很多。	Suīrán hái bú shì zuì hǎo de, dànshì bǐ shàng cì jìnbù le hěn duō.	Хотя не лучший результат, но по сравнению с прошлым разом сильно лучше.
妈妈：如果你每天都这样复习，下次就会更好。	Rúguǒ nǐ měi tiān dōu zhèyàng fùxí, xià cì jiù huì gèng hǎo.	Если будешь так заниматься каждый день, дальше станет ещё лучше.
大卫：可是每天复习很麻烦。	Kěshì měi tiān fùxí hěn máfan.	Но каждый день повторять хлопотно.
妈妈：只要每天二十分钟就够了。	Zhǐyào měi tiān èrshí fēnzhōng jiù gòu le.	Достаточно двадцати минут в день.
大卫：要是我下次考得更好，你能给我买一个新篮球吗？	Yàoshi wǒ xià cì kǎo de gèng hǎo, nǐ néng gěi wǒ mǎi yí ge xīn lánqiú ma?	А если сдам ещё лучше, купишь мне новый мяч?
妈妈：可以，不过你得先把房间打扫干净。	Kěyǐ, búguò nǐ děi xiān bǎ fángjiān dǎsǎo gānjìng.	Можно, только сначала убери комнату.



Аудирование

Парные союзы — подарок для аудирования. Услышал в начале фразы 虽然 — можно уже готовиться, что дальше пойдёт «зато», и вопрос почти наверняка будет про вторую часть: в китайских текстах главное всегда во второй половине.

Правило на экзамен: **если в тексте есть 但是, ответ обычно спрятан после него.** То же с 所以. Первая половина — фон, вторая — суть.

Тренировка: слушая любой диалог, записывай только союзы, которые расслышал, и после каждого ставь галочку, угадал ли ты, куда повернёт мысль. Через неделю поворот начнёт угадываться сам.



Упражнения

1. Вставь подходящий союз (因为, 所以, 虽然, 但是, 如果, 就, 只要, 只有, 才).

1. () 今天下雨, () 我们没去打球。
2. () 他是新同学, () 他已经认识了很多。
3. () 你明天有时间, 我们 () 一起去看电影。
4. () 你每天听二十分钟, 听力 () 会提高。
5. () 每天练习, () 能写好汉字。

2. 连词成句 — собери предложение.

1. 因为 所以 下雨 我们 没 去
2. 虽然 但是 很 累 我 高兴 很
3. 就 如果 你 来 我 很高兴
4. 只要 就 你 每天 练习 会 进步
5. 的话 下雨 明天 就 不去 我们

3. Впиши иероглиф по пиньиню.

1. (suī rán) 他很忙, 但是每天都跑步。
2. 因为下雨, (suǒ yǐ) 我迟到了。
3. (rú guǒ) 你有问题, 就来问我。
4. 只 (yào) 你想学, 就一定能学好。
5. 这次的考试我很 (mǎn yì)。

4. Выбери А / В / С.

1. 女: 你为什么不高兴? 男: () 我的手机被弟弟弄坏了。 А 因为 В 所以 С 但是

2. 男: () 今天很冷, 但是我还是想去游泳。 A 如果 B 虽然 C 只要
3. 女: () 明天不下雨, 我们就去公园。 A 虽然 B 因为 C 如果
4. 男: 只要你每天听三十分钟, 听力 () 会进步。 A 才 B 就 C 都

5. Переведи на китайский.

1. Хотя вчера было очень жарко, мы всё равно пошли играть в футбол.
2. Я забыл тетрадь дома, поэтому учитель рассердился.
3. Если завтра пойдёт дождь, мы не поедем.
4. Достаточно каждый день учить десять слов, и за год их будет больше трёх тысяч.
5. Почему ты не пришёл? Потому что заболел.

6. Найди ошибку и исправь.

1. 虽然他很忙, 他每天都跑步。
2. 如果明天下雨了, 我们不去。
3. 如果你来, 就我很高兴。
4. 只要你每天练习, 才会进步。

7. Закончи предложение сам (по-китайски, любой разумный вариант).

1. 因为今天是星期六, 所以.....
2. 虽然汉语很难, 但是.....
3. 如果我有一百块钱, 我就.....
4. 只要我每天写十个汉字,

8. Ответь по диалогу (по-китайски).

1. 大卫这次为什么考得不错?
2. 妈妈认为每天复习多长时间就够了?
3. 大卫想要什么? 妈妈提了什么条件?



Запомни главное

- Парные союзы работают **парой**: 因为...所以, 虽然...但是, 如果...就, 只要...就.
- Причина и условие всегда идут **первыми**, следствие вторым.
- 但是 стоит в начале второй части, а 就 и 才 — после подлежащего, вплотную к глаголу.
- 只要 ходит только с 就, 只有 — только с 才.
- В условии с 如果 никакого 了: событие ещё не случилось.
- В аудировании и чтении суть почти всегда во второй половине, после 但是 или 所以.



Практическое задание

Напиши план на следующую неделю через союзы. Пять предложений, в каждом своя пара: 因为...所以 (почему ты вообще учишь китайский), 虽然...但是 (что трудно, но всё равно делаешь), 如果...就 (что будет, если сдашь YCT 4), 只要...就 (минимальная норма на день), 只有...才 (без чего точно не получится). Повесь лист рядом с картой дыр из урока 1: там диагноз, здесь план лечения.



Повторение

Из урока 10 (модальные глаголы).

1. Исправь: 我不必须去医院。
2. Переведи: 虽然我会游泳, 但是今天我不能去游泳池。

Из урока 8 (пассив с 被). 3) Переделай в предложение с 被: 弟弟把我的杯子打破了。

Из урока 4 (счётные слова и сравнения). 4) Вставь счётное слово: 我有两 () 书, 三 () 笔和一 () 狗。 5) Переведи: 我哥哥比我高, 可是他跑得没有我快。